

B E R N

J U R A

S O L O T H U R N

B A S E L -

L A N D S C H A F T

B A S E L -

S T A D T

# Massnahmen Mesures



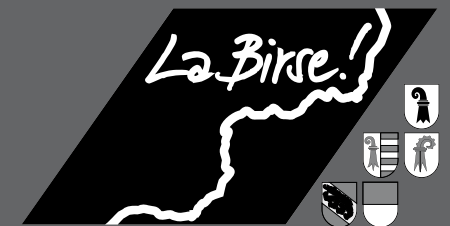
L A B I R S E D I E B I R S

G E M E I N S A M

F Ü R D I E B I R S

E N S E M B L E

P O U R L A B I R S E



Regionaler Entwässerungsplan – REP Birse  
Plan régional d'évacuation des eaux – PREE de la Birse



## Ensemble pour la Birse

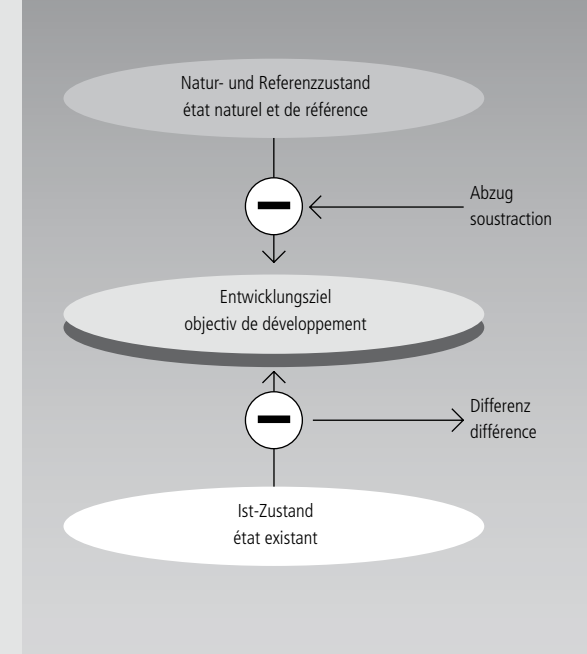
« Ensemble pour la Birse » C'est le mot d'ordre que se sont donné les cantons des deux Bâle, de Berne, du Jura et de Soleure pour établir un catalogue de mesures pour la protection des eaux dans le bassin versant de la Birse. La réalisation de ces mesures va satisfaire différents besoins.

1. Blauflügel-Prachtlibelle / Caloptéryx vierge
2. Hochwasserführende Birse bei Grellingen / La Birse en crue près de Grellingen
3. Revitalisierte Birse bei Zwingen, Entwicklung nach 6 Monaten  
Birse revitalisée près de Zwingen, état six mois après les travaux
4. Birslandschaft im Jura  
Paysage de la vallée de la Birse, dans le Jura

## Gemeinsam für die Birs

«Gemeinsam für die Birs»

- Unter diesem Motto haben die Kantone Basel-Landschaft, Basel-Stadt, Bern, Jura und Solothurn einen Massnahmenkatalog für den Gewässerschutz im Einzugsgebiet der Birs erarbeitet, der den unterschiedlichen Bedürfnissen gerecht werden soll.



Restriktionen  
restrictions

Überblick /  
Vue d'ensemble

Raum und Struktur /  
Espace et structure

Entwicklungspotenzial  
potentiel de développement



Kombination  
combinaison

Entwicklungsnutzen  
Utilité de développement

Bedeutung im Gewässersystem  
importance dans lesystème



Die Defizite sind ...

... im Gewässerraum sehr gross und verbreitet

Durch den REP Birs wissen wir heute, dass das bedeutendste Defizit direkt in den Gewässern liegt:

Über die Hälfte der Gewässerläufe sind stark verbaut, weisen naturfremde Flusssohlen und Ufer auf.

In der Birs und ihren Seitengewässern bestehen etwa 650 künstliche Hindernisse, welche die Wanderung der Fische und Bachlebewesen behindern oder verunmöglichen.

... bei der Wasserqualität unterschiedlich

Den Kläranlagen im oberen Teil des Einzugsgebietes fliesst zu viel sauberes Wasser aus Entwässerungssystemen zu. Das führt zur Beeinträchtigung der Reinigungsleistung und zu einer schlechteren Wasserqualität in den Gewässern.

An der unteren Birs besteht vor allem ein Problem bei Regenwetter. Dann fließen verschmutzte Abwässer aus der Kanalisation und von stark befahrenen Strassen ungereinigt in die Birs.

... bei der Wasserführung örtlich begrenzt

Ein grosses Problem ist die geringe Wassermenge in der Klus von Court (Gorges de Court).

Diagnostic : la Birse est mal en point, car...

... elle est prise dans un corset de béton

Le diagnostic du PREE de la Birse est clair : plus de la moitié de la Birse et de ses affluents a été transformée

par l'homme pour ses besoins. Sur ces tronçons,

leur lit et leurs rives ne sont plus naturels ; pas

moins de 650 ouvrages forment autant d'obstacles à la migration des poissons et perturbent la vie aquatique.

... la qualité de son eau laisse parfois à désirer

Dans la partie haute du bassin versant, trop d'eau de fontaine ou de drainage va dans le réseau d'égouts.

Ces eaux claires parasitent les systèmes d'épuration et entraînent paradoxalement une baisse de la qualité de l'eau de la rivière.

Sur le cours inférieur de la Birse, lorsqu'il pleut, des eaux usées mélangées sont déversées directement dans la Birse, sans épuration.

Même problème pour les eaux de ruissellement polluées des routes à grand trafic.

... elle est exsangue

Dans les gorges de Court, la rivière a perdu presque toute son eau, ce qui est grave pour l'écosystème. Trop d'eau y est actuellement prélevée pour le turbinage.



4



# Die Lösungsvorschläge

# Solutions proposées

Mit dem REP Birs entstand die erste interkantonale ganzheitliche Gewässerplanung, die vollständig dem Leitbild "Fließgewässer Schweiz" entspricht.

Mit dem REP Birs wird gezeigt, welche Massnahmen ergriffen werden müssen, um dem Leitbild zu entsprechen. Und was diese Massnahmen kosten.

Die Gewässer aufzuwerten ist die neue dringliche Aufgabe im Einzugsgebiet der Birs. Die Umsetzung des REP Birs ermöglicht ...

- die Wanderung der Flussfauna (Biber, Lachs, Äsche, Bachforelle etc.)
- grössere, zusammenhängende, naturnahe Gewässer- und Auenlandschaften
- die Wiederansiedlung von ursprünglich heimischen, aber zum Teil verschwundenen Tierarten (Biber, Lachs, Dohlenkrebs, Libellen, Eisvogel, Geburtshelferkröte etc.)
- die Verbesserung der Wasserqualität dank erhöhter Selbstreinigungswirkung im Gewässer
- einen stellenweise verbesserten Hochwasserschutz
- eine attraktivere Naherholung
- neue Bademöglichkeiten

Alle Massnahmen des REP Birs berücksichtigen das Verhältnis von Kosten und Nutzen. Dadurch können die Ziele gesamthaft erreicht und die gesetzlichen Anforderungen erfüllt werden.

Pour la première fois plusieurs cantons se sont mis d'accord sur les remèdes à apporter à l'ensemble des cours d'eau d'un bassin versant.

Cette vision « holistique » correspond aux idées directrices de la Confédération publiées sous le nom de « Cours d'eau suisses ».

Le PREE de la Birse répertorie les mesures à prendre et évalue leur coût.

Principal remède : revitaliser la Birse. Si l'on réalise les mesures proposées, alors

- les sites naturels – rivière et zones alluviales – seront mieux reliés entre eux et constitueront des réseaux écologiques plus intéressants,
- grâce à cela, les animaux de la rivière, en partie disparus (castors, saumons, ombres, truites de rivière), retrouveront leurs itinéraires de migration d'antan ou reviendront s'installer (écrevisses à pattes blanches, libellules, martins-pêcheurs, crapauds accoucheurs),
- la rivière et ses affluents auront une eau plus propre grâce à leur capacité d'auto-épuration retrouvée,
- à certains endroits, la protection contre les crues sera meilleure qu'aujourd'hui,
- la population aura plus de plaisir à se promener le long des rives,
- de nouvelles possibilités de baignade seront créées.

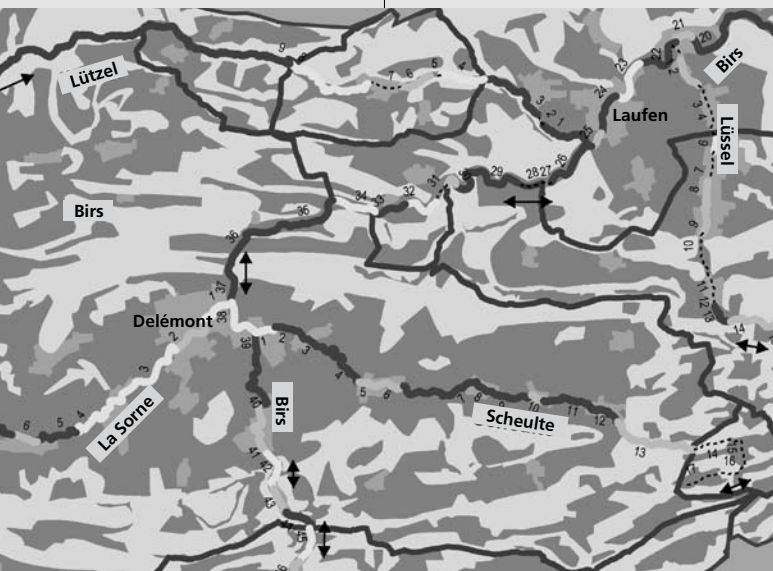
Toutes les mesures proposées ont un rapport coût-utilité intéressant.

Elles permettront d'atteindre globalement les objectifs fixés et de satisfaire aux exigences légales.

## Prioritäten für Massnahmen im Gewässerraum

## Beispielhafter Ausschnitt aus dem umfangreichen Kartenmaterial des REP Birs /

XXXXXXXXXXXXXXXXXXXX  
XXXXXXXXXX  
XXXXXXXXXXXXXXXXXXXX



## Legende / Légende

### Prioritäten / Priorités

- Hohe Priorität / priorité élevée
- Mittlere Priorität / priorité moyenne
- Tiefe Priorität / priorité basse
- - - - - keine / aucune

### Kartenhintergrund / Fond de carte

- Siedlung / zone urbanisée
- Wald / Forêt
- Kantonsgrenzen / limites cantonales
- ↔ Sonderfall: Schlucht / cas particulier: gorge

5. Birs bei Zwingen /  
La Birse près de Zwingen  
6. Wehr bei Grellingen /  
Barrage près de Grellingen



## Catalogue de mesures

### Der Massnahmenkatalog

An der Birs und ihren Seitengewässern sollen 380 künstliche Hindernisse entfernt oder entschärft, 140 Kilometer Flussufer aufgewertet sowie 100 Hektaren Uferfläche für Auen und als Überschwemmungsfläche wieder freigegeben werden.

Diese Massnahmen werden so geplant, dass der Grad des Hochwasserschutzes erhalten oder sogar erhöht wird.

Als zweite neue und vorrangige Massnahme muss der Birs bei der Klus von Court durch das Wasserkraftwerk Moutier zwingend wieder genügend Wasser zurück gegeben werden.

Folgende Massnahmen sind in den generellen Entwässerungsplänen oder in anderen ARA-Planungen dringlich vorzusehen:

- Fremdwasserreduktion im oberen Einzugsgebiet der Birs
- Mischwasserbecken an der unteren Birs
- Ausbau der ARA Roches und der ARA Seewen
- Strassenabwasserbehandlungsanlage für die Autobahn A2

Im REP Birs wurde festgestellt, dass die Wasserqualität heute insgesamt einen hohen Stand erreicht hat und dieser erhalten bleiben muss. Sollen die festgelegten Ziele erreicht werden, sind die Daueraufgaben der Siedlungsentwässerung, der Abwasserreinigung und des Gewässerunterhalts gewissenhaft weiter zu führen. In diesen Bereich wurden bisher und werden auch in Zukunft das Gros der finanziellen Mittel investiert werden.

Première priorité : détruire ou rendre franchissables 380 obstacles artificiels, renaturer 140 km de berges et « libérer » 100 ha de zones riveraines alluviales pour les rendre à nouveau inondables. Ces mesures sont conçues de manière à maintenir ou même à améliorer la protection contre les crues.

Deuxième priorité : contraindre la centrale hydroélectrique de Moutier à restituer à nouveau suffisamment d'eau de dotation à la Birse, dans les gorges de Court.

Autres urgences : dans les plans généraux d'évacuation des eaux (PGEE) ou lors de la rénovation des STEP

- diminuer la quantité d'eaux claires parasites (bassin versant supérieur),
- créer des bassins de retenue d'eaux mélangées (cours inférieur de la Birse),
- moderniser les STEP de Roches et de Seewen,
- épurer les eaux de chaussée de l'autoroute A2 dans une installation ad hoc.

Aujourd'hui, d'énormes moyens sont déjà investis chaque année dans les tâches ordinaires d'assainissement, d'épuration des eaux et d'entretien des cours d'eau.

Grâce à ces efforts permanents, l'eau de la rivière et des ruisseaux a atteint globalement une qualité remarquable. Ces activités resteront essentielles à l'avenir, même lorsque les objectifs du PREE de la Birse auront été atteints.

# Die Kosten



Um für die Birs und ihre Hauptzuflüsse die Ziele in angemessener Frist zu erreichen, wären bis 2050 neue Investitionen in Höhe von 105 Millionen Franken auszulösen.

Diese Investitionen teilen sich auf in

- 89 Millionen Franken für die Verbesserungen des Lebensraums und der Sohlen- und Uferstruktur
- 14 Millionen Franken für die Verbesserung der Längsvernetzung (Beseitigung von Wanderhindernissen)
- 2 Millionen Franken für die Verbesserung der Wasserführung (Restwassersanierung)

Zu diesen einmaligen Investitionen kommen Kosten in Höhe von 1'934 Millionen Franken, welche zur Bewältigung der Daueraufgaben des Gewässerschutzes im gleichen Zeitraum ohnehin anfallen. Diese Aufgaben umfassen den Erhalt und die Pflege der Siedlungsentwässerung, der Kläranlagen und der Gewässer im ganzen Birseinzugsgebiet. Für ein zielgerechtes Gewässersystem Birs wären damit insgesamt jährlich 240 Franken pro Einwohner und Einwohnerin oder 2,50 Franken pro verbrauchtem Kubikmeter Trinkwasser auszugeben. Nur rund fünf Prozent der gesamten Aufwendungen entfallen auf die neuen Investitionen. Dieser Anteil entspricht jährlich 12 Franken pro Einwohner im Einzugsgebiet.

# Coûts

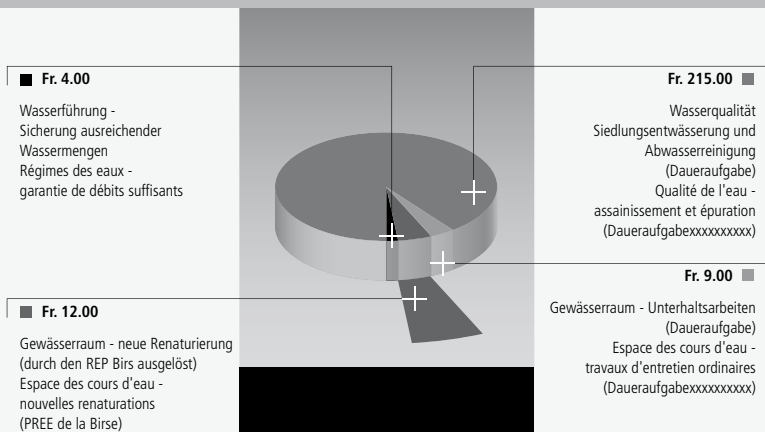
Afin d'atteindre dans un délai raisonnable les objectifs fixés, il faudrait, d'ici à 2050, consentir de nouveaux investissements pour un montant global de 105 millions de francs. Ces investissements se répartissent comme suit :

- 89 millions de francs pour la revitalisation du lit, des berges et de l'environnement des cours d'eau,
- 14 millions de francs pour la suppression des obstacles à la migration de la faune,
- 2 millions de francs pour le rétablissement de débits résiduels suffisants.

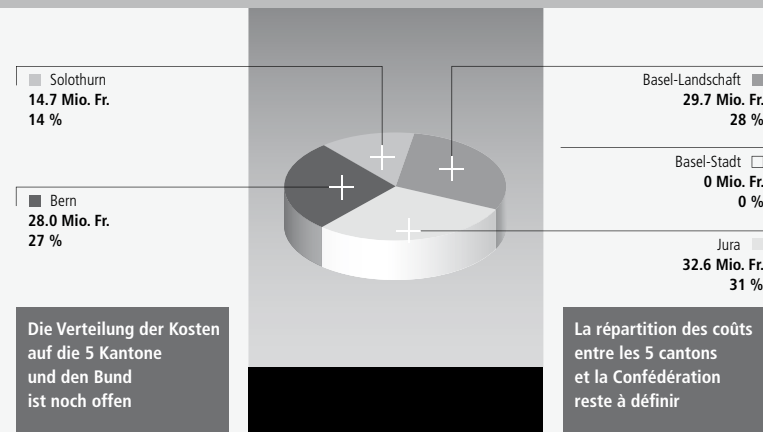
A ces investissements uniques s'ajoutent, sur la même période, 1 934 millions de francs pour les tâches ordinaires de protection des eaux : maintien et entretien des installations d'assainissement, des stations d'épuration et des cours d'eau dans tout le bassin versant de la Birse.

La gestion globale du bassin hydrographique – tâches permanentes et nouveaux investissements – coûterait annuellement 240 francs par habitant ou 2,50 francs par m3 d'eau potable consommée. Les nouveaux investissements proposés ne représentent que 5 % de cette somme, soit 12 francs par habitant et par année.

**Gewässerschutzkosten im Birseinzugsgebiet bis 2050, in Franken pro Einwohner und Jahr**  
**Coûts de la protection des eaux dans le bassin versant de la Birse, jusqu'en 2050 en francs par habitant et par an**



**Räumliche Verteilung der neuen Investitionen bis 2050 für die Zielerreichung des REP Birs**  
**Répartition territoriale des nouveaux investissements jusqu'en 2050 pour atteindre les objectifs du PREE**



7. Neue Autobahnbrücke bei Delémont / Pont de l'autoroute près de Delémont
8. Bachforelle / Truite de rivière
9. Birs in Arlesheim / La Birse à Arlesheim
10. Hochwasserführende Lützel / La Lucelle en crue
11. Birswanderweg bei Dornach / Aesch / Chemin de randonnée pédestre le long de la Birse près de Dornach / Aesch
12. Landschaft der Scheulte / Paysage de la vallée de la Scheulte

Die Verteilung der Kosten auf die 5 Kantone und den Bund ist noch offen

La répartition des coûts entre les 5 cantons et la Confédération reste à définir





9



10

## Die nächsten Schritte

Die Gemeinden und die betroffenen Verbände im Einzugsgebiet sollen sich nun zum Projekt und zu den ausgewiesenen Massnahmen äussern. Unter Berücksichtigung der Ergebnisse aus der Vernehmlassung wird ein konkreter Umsetzungsplan für die einzelnen Massnahmen erarbeitet, der Vorschläge zur gemeinsamen Organisation und Finanzierung der Projekte enthalten soll. Der fertig gestellte Umsetzungsplan und die einzelnen Projekte werden dann den Regierungen und den Gemeinden zur Genehmigung vorgelegt.

Die Massnahmen sollen anschliessend durch die zuständigen Instanzen realisiert werden.

Mehr zum REP Birse: [www.labirse.ch](http://www.labirse.ch).

## Prochaines étapes

Les communes, les syndicats de communes et les associations doivent à présent s'exprimer sur le projet et sur les mesures énoncées.

Sur la base des résultats de la consultation, un plan d'action concret sera proposé. Ce plan traitera de l'organisation et du financement communs des projets de réalisation.

Le plan d'action et les différents projets seront soumis aux gouvernements et aux communes pour approbation.

La concrétisation des mesures sera ensuite du ressort des instances compétentes.

Pour en savoir plus sur le PREE de la Birse, cliquez : [www.labirse.ch](http://www.labirse.ch)



11



12

Projektbüro REP Birs

Amt für Umweltschutz und Energie des Kantons Basel-Landschaft

Rheinstrasse 29, 4410 Liestal

Tel. 061 925 55 05

e-mail/ courriel: labirse@bl.ch

Bureau du projet PREE de la Birse

Office de l'énergie et de la protection de l'environnement du canton

de Bâle-Campagne

Rheinstrasse 29, 4410 Liestal

Tél. 061 925 55 05

E-mail/ courriel: labirse@bl.ch

Ansprechpartner / Partenaires

Kanton Basel-Landschaft / Canton de Bâle-Campagne:

Thomas Lang (Projektleitung / direction de projet), Tel. 061 925 53 73, thomas.lang@bl.ch

Kanton Basel-Stadt / Canton de Bâle-Ville:

Thomas Geiger, Tel. 061 639 22 32, thomas.geiger@bs.ch

Kanton Bern / Canton de Berne:

Ueli Ochsenbein, Tel. 031 634 23 90, ueli.ochsenbein@bve.be.ch

Kanton Jura / Canton du Jura:

Denis Moritz, Tel. 032 420 48 05, denis.moritz@jura.ch

Kanton Solothurn / Canton de Soleure:

Paul Dändliker, Tel. 032 627 26 92, paul.daendliker@bd.so.ch

# L A B I R S E D I E B I R S

Herausgeber / Editeur: Nordwestschweizer Regierungskonferenz / Conférence régionale des gouvernements de la Suisse du Nord-Ouest  
Redaktion / Rédaction: Amt für Umweltschutz und Energie des Kantons Basel-Landschaft / Office de l'énergie et de la protection de l'environnement du canton de Bâle-Campagne

Französische Fassung / Traduction: Daniel Béguin, TTE, Berne

Grafik / Graphisme: Fredy Häner SGD, Laufen

Druck / Impression: Baag Druck und Verlag AG, Arlesheim

Fotos / Photos: Michel Roggo (7), Fredy Häner SGD, Laufen

Papier: Cyclus, 100 % Recyclingpapier mit Label "Blauer Engel", "Nordischer Schwann"

Cyclus, 100% papier recyclé avec le label « Blauer Engel », « Nordischer Schwann »

Wanderausstellung / Exposition itinérante : Aesch, Basel, Bern, Bassecourt, Birsfelden, Breitenbach, Delémont, Dornach, Laufen, Liestal, Moutier, Münchenstein, Reinach, Tavannes

Vernissage: 27. November 2006, Schloss Zwingen / 27. novembre 2006, château de Zwingen

Daten und Öffnungszeiten / Dates et heures d'ouverture: [www.labirse.ch](http://www.labirse.ch)

